

## Η ΚΑΛΚΟΥΤΤΑ

[Ἐκ τοῦ ἐκδοθέντος ἐν 1876 ἔτει συγγράμματος τοῦ  
Alfred dē Bréhat.]

Μετάφρασις Ν. Δ. Λεβίδηου.  
Συντάξεις ἐδε σελ. 500.

B'

Τὰ πιτώματα τῶν εὐρωπαϊκῶν οἰκιῶν, εὐρύχωρα μετὰ διασταυρούμενων διαδρόμων, ἔχουσι πάντα καὶ εὐρεῖς προδόμους, ἐν οἷς διαμένουσιν οἱ ὑπηρέται. Ἀναλόγως τῆς οἰκίας, ψάχθει ἡ πολύτιμη υφάσματα καὶ κασμήρια καλύπτουσι τὸ ἔδαφος τοῦ ἄνω πατώματος καὶ τὸ τοῦ ισογάλιου. Αἱ κλίναι πάλιν κοσμοῦνται διὰ μεγάλων κωνωπείων, δυοῖν πρὸς στρατιωτικὰς σκηνὰς ἐκ μουσελίνης, καὶ τὴν νύκτα ἐγκλίεται ἐντὸς αὐτῶν διέλλων νὰ κοιμηθῇ, θετε δὲ *bearer* φροντίζει μετὰ πολλῆς προσοχῆς καὶ ἐπιμελείας μεγάλης νὰ κλείσῃ πᾶσαν εἰσόδον τοῖς κώνωψιν εἰς τὴν τοιαύτην οὔτως εἰπεῖν σκηνήν. Πρέπει θεοχίας νὰ ἐγένετο τις θύμα τῶν κωνώπων, ἵνα ἐνοήσῃ πρὸς τί ἡ τοσαύτη προφύλαξις κατὰ τῶν δηγμάτων αὐτῶν. Εἶναι δὲ τοσοῦτον πολυάριθμοι, ὥστε ἀδύνατον νὰ ἀνάψῃς τὴν νύκτα κηρίον, χωρὶς νὰ τεθῇ ἐν διαλινῷ φανῷ, ὃς οἱ τοῦ φωταερίου.

Δὲν ἔχαριστο, φεῦ! εἰς αὐτὸν τὴν χάριτα ταύτην ἡ μοῖρα. Τὸν Ἰούλιον τοῦ 1863 ἔξεπνεεν δι ποιητής, ἐγκαταλειπμένος καὶ μόνος, πένης καὶ λιμωτῶν, ἐν τῷ νοσοκομείῳ τῆς Σμύρνης, καὶ ἐθάπτετο ἐν τῷ περιβόλῳ τοῦ ναοῦ τῆς Ἄγίας Φωτεινῆς. Μετὰ δεκατέσσαρα δὲ ὅλα ἔτη πρόκειται τέλος νὰ ταφῶσι τὰ ὅστα τοῦ ἐθνικοῦ τῆς Ἐλλάδος ἀοιδοῦ ἐν γῇ ἐλευθέρᾳ, ὑπὸ τὸ χῶμα τῶν Ἀθηνῶν, ὥν τοσάκις εἴχεν ὑμνήσει τὸ παρελθόν καὶ τοσάκις εὐηγγελίσατο τὸ μέλλον ἡ χρηματοδότις αὐτοῦ ποιητικὴ ψυχή.

Συνοψίσαντες δύον κάλλιον ὑδυνήθημεν τὸν ποιητικὸν βίον τοῦ Ἀλεξάνδρου Σούτσου, ἐκλείσαμεν κατ' ἀνάγκην εὐλαβῆς τὸ ὅμματα πρὸς τὸν ἰδιωτικὸν αὐτοῦ βίον. ἐν ἔχαρι πράττει τὴν ἔργον πάντοτε δι βλέπων διὰ τῶν κλείθρων, ἀχριτώτατον πράττει τεθειώς δι πόλη τὸν ποιητὴν ἀναζητῶν τὸν ἰδιώτην. Ἀλλως δὲ, τίς ἀναγινώσκων τοὺς ὠραίους καὶ σπαρακτικοὺς τούτους στίχους:

Μὲν ἔξεπάθευσαν αἱ Μοῦσαι βρέφος εἰς τὸν Ἐλεικῶνα. Δέξαι με ψυχοῦρχοντα καὶ ἀδύνατον προεργάτην. Εἰς τοῦ θεού σου Κερμῆλου τὸν ἀεθαλή βοδόνα, "Οὐοῦ ἄλλοτε ἡταύτην τὴν πανάχρεντόν σου κοίτην..., οὓς ἀποσπῆ ἐκ τῆς πανυστάτης του πρὸς τὸν Θεάνθρωπον προσευχῆς καὶ ἐπιστέλλει εἰς τὸν ἀδελφόν του Παναγιώτην δι Ἀλεξάνδρος μικρὸν πρὸ τῆς τελευτῆς του, τίς, λέγομεν, ἀναγινώσκων αὐτοὺς εἶνε τοσοῦτον θρασύσπλαγχνος, ὥστε νὰ μείνῃ ἀδάκρυτος, τίς τοσοῦτον ἀτεγκτος τὴν ψυχὴν, ὥστε νὰ ἐπιβάλῃ μικρολόγον χειρά ἐπὶ τὴν ἀμάρχοντον δάφνην τοῦ ποιητοῦ;

ΑΓΓΕΛΟΣ ΒΛΑΧΟΣ.

Κατὰ τὸν γαλλογερμανικὸν πόλεμον, διερκέσαντα 46 ὑμέρας, συνήφθησαν ἐνύσσει φονικῶταται μάχαι, ἐν αἷς ἐφονεύθησαν καὶ ἐτραυματίθησαν 124,643 Γάλλοις καὶ Γερμανοῖ!

Τὰ πιτώματα τῶν εὐρωπαϊκῶν οἰκιῶν, εὐρύχωρα μετὰ διασταυρούμενων διαδρόμων, ἔχουσι πάντα καὶ εὐρεῖς προδόμους, ἐν οἷς διαμένουσιν οἱ ὑπηρέται. Ἀναλόγως τῆς οἰκίας, ψάχθει ἡ πολύτιμη υφάσματα καὶ κασμήρια καλύπτουσι τὸ ἔδαφος τοῦ ἄνω πατώματος καὶ τὸ τοῦ ισογάλιου. Αἱ κλίναι πάλιν κοσμοῦνται διὰ μεγάλων κωνωπείων, δυοῖν πρὸς στρατιωτικὰς σκηνὰς ἐκ μουσελίνης, καὶ τὴν νύκτα ἐγκλίεται ἐντὸς αὐτῶν διέλλων νὰ κοιμηθῇ, θετε δὲ *bearer* φροντίζει μετὰ πολλῆς προσοχῆς καὶ ἐπιμελείας μεγάλης νὰ κλείσῃ πᾶσαν εἰσόδον τοῖς κώνωψιν εἰς τὴν τοιαύτην οὔτως εἰπεῖν σκηνήν. Πρέπει θεοχίας νὰ ἐγένετο τις θύμα τῶν κωνώπων, ἵνα ἐνοήσῃ πρὸς τί ἡ τοσαύτη προφύλαξις κατὰ τῶν δηγμάτων αὐτῶν. Εἶναι δὲ τοσοῦτον πολυάριθμοι, ὥστε ἀδύνατον νὰ ἀνάψῃς τὴν νύκτα κηρίον, χωρὶς νὰ τεθῇ ἐν διαλινῷ φανῷ, ὃς οἱ τοῦ φωταερίου.

"Οἱ ένοις, φίπτων ἀπλῶς διὸ θέλεμα εἰπεῖν ἐπίπλων τῶν ἐν Καλκούτα Εὐρωπαίων, κατανοεῖ ἀμέσως τὸν οἰκιακὸν αὐτῶν θίον. Ἐδώ μὲν ἐπὶ πλα ρεγαλοπρεπῆ, παραπετάσματα βαρύτιμα, σκεύη ἐξ δρειχάλκου ἐκ τῆς Γαλλίας ἢ τῆς Ἀγγλίας, ἐδὼ δὲ ἴνδικά ἢ σινικά χειροτεχνήματα, *paravents*, ἤτοι ἀλεξήνεμα, τράπεζαι καὶ μικρὰ κιβώτια, ἀλλαχοῦ ἐν τοῖς δωματίοις καὶ ἐν ταῖς ἴδιαιτέραις αἰθούσαις τῶν γυναικῶν σινικὰ ἀνάκλιντρα ἐκ ἔλου, ὥν οἱ βραχίονες, οἱ πόδες καὶ τὸ πρός τὴν ράχιν μέρος εἰσὶ κινητοὶ, διευθετούμενοι κατὰ τὴν θέλησιν τοῦ καθημένου μετ' εὐκολίας μεγίστης. Ἐπὶ τῶν τραπέζῶν, ἐφ' ὧν τίθενται συνήθως μικρὰ περίεργα πράγματα, κατεσκευασμένων δὲ ἐκ ξύλου σαντάλου, ἐπὶ ἀλλων πρὸς διμίσιαν σχεδὸν χερήσιν ἐπίπλων ἐξ ἑθένου, ἐκ μαρμάρου, ἐξ διστράκου καὶ ἐλεφαντίνου διστοῦ, ἐπὶ πάντων λέγω τούτων παραπορεῖ τις εἰδώλια μὲν παραστάσεις τῆς ρυθμικῆς ἐποχῆς, στρακα σπάνια, ἀγαλμάτια ἴνδικά, ἐξ διστοῦ ἐλέφαντος καὶ ἐκ ἔλου, ζωγραφίας ἐπὶ χάρτου καὶ τὰ τοικῦντα. Ριπίδια παντὸς εἰδῶς καὶ μεγέθους εὑρίσκονται τῇδε κακεῖσσε ἐπὶ τῶν ἐπίπλων. Οἱ δὲ *Khitmitgars* καὶ οἱ *bearers*, γονυπετεῖς, κινοῦσι περὶ τὸ πρόσωπόν σου τὴν ἐκ λευκῆς μετάξης μιοισόθην ἢ τὸ *runkah*, εἶδος φίπτων μεγίστου. Ἀλλοι πάλιν *bearers*, καθήμενοι μικρὰν παράτινα γωνίαν τῆς αἰθούσης, κινοῦσι διὰ μηχανμάτων διαφόρων ἀλλο μέγα ριπίδιον, τὸ καλούμενον ἴνδικόν. Δύναμαι δὲ κάλλιστα νὰ παρομοιάσω τοῦτο πρὸς φύλλον θύρας, λεπτὸν, ἀ-